



CORSO DI STUDI Lingue, culture e letterature moderne (L-11), Lingue e culture per il Turismo e la Mediazione Internazionale (L-12)
ANNO ACCADEMICO 2024-2025
DENOMINAZIONE DELL'INSEGNAMENTO Lingua e Traduzione-Lingua tedesca 2 / German Language and Translation II (12 CFU)

Principali informazioni sull'insegnamento	
Anno di corso	<i>Il anno</i>
Periodo di erogazione	<i>4/11/2024-9/12/2024 e 24/02/2024-10/05/2025</i>
Crediti formativi universitari (CFU/ETCS):	<i>12</i>
SSD	<i>Lingua e Traduzione – Lingua tedesca II</i>
Lingua di erogazione	<i>Italiano e Tedesco</i>
Modalità di frequenza	<i>Per gli obblighi di frequenza si rinvia all'art. 4 del regolamento didattico, disponibile sul sito del Corso di studio.</i>

Docente	
Nome e cognome	<i>Daniela Allocca</i>
Indirizzo mail	daniela.allocca@uniba.it
Telefono	
Sede	<i>Dipartimento DIRIUM, Via Garruba, 6/B, 7012 Bari</i>
Sede virtuale	
Ricevimento	<i>L'orario e la modalità del ricevimento saranno pubblicati all'inizio dell'a.a. sulla pagina della docente</i>

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
<i>300</i>	<i>60</i>	<i>80</i>	<i>160</i>
CFU/ETCS			
<i>12</i>			

Obiettivi formativi	<i>-Ampliamento delle abilità linguistiche della lingua tedesca (scritto e orale, livello B1) - Ampliamento delle conoscenze della linguistica tedesca -Capacità di riflessione metalinguistica Conoscenze progredite della linguistica tedesca quali aspetti, semantici, pragmatici e contrastivi (italiano/tedesco); degli sviluppi del tedesco contemporaneo; riflessione metalinguistica.</i>
----------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Prerequisiti	<i>Superamento dell'esame di Lingua e traduzione – Lingua tedesca I</i>
---------------------	-------------------------------------------------------------------------

Metodi didattici	<i>Didattica frontale, blended learning, esercitazioni anche con supporti multimediali, workshops, seminari;</i>
-------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Risultati di apprendimento previsti <i>Da indicare per ciascun Descrittore di Dublino (DD=</i>	<i>Il percorso formativo intende fornire alle studentesse e studenti le conoscenze e gli strumenti metodologici per la produzione e comprensione di testi ed enunciati in lingua tedesca a livello B1;</i> <i>- Conoscenza di fenomeni semantici e pragmatici a livello della lingua scritta e orale;</i> <i>- Conoscenza delle differenze strutturali, pragmatiche e semantiche tra il tedesco e l'italiano;</i> <i>- Conoscenze dello sviluppo della lingua tedesca;</i> <i>- Conoscenze delle varietà linguistiche;</i> <i>- Conoscenze della mediazione linguistica;</i>
DD1 Conoscenza e capacità di comprensione	<i>Conoscenza e capacità di comprensione</i> <i>- saper applicare strutture morfosintattiche;</i> <i>- saper interagire in lingua tedesca al livello B1;</i> <i>- saper identificare e valutare varietà del tedesco contemporaneo;</i>
DD2 Conoscenza e capacità di comprensione applicate	<i>Abilità comunicative:</i> <i>-saper interagire al livello B1 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, in via scritta e orale</i> <i>- saper comunicare in situazioni di carattere interculturale;</i>
DD3-5 Competenze trasversali	<i>Competenze trasversali</i> <i>-Autonomia di giudizio: capacità di autovalutazione delle conoscenze acquisite,</i> <i>- studio critico dei testi</i> <i>-orientarsi tra i generi della scrittura</i> <i>-competenza interculturale: riconoscere le varietà linguistiche e i contesti sociali</i> <i>Capacità di apprendere:</i> <i>-Competenza nella ricerca autonomo delle strategie e tecniche di apprendimento specifiche per la lingua tedesca; ovvero ampliamento autonomo di strumenti di apprendimento.</i> <i>- saper condurre ricerche autonome di testi e materiali per</i>



	<i>l'ampliamento dello studio teorico e applicativo.</i>
Contenuti di insegnamento (Programma)	<i>Durante il corso verranno sviluppate le competenze linguistiche previste per il secondo anno. Il corso prevede un affondo sui temi del tedesco parlato, degli aspetti socio-linguistici e pragmatici legati al tedesco e sulle capacità di mediare/tradurre dal tedesco in italiano.</i>
Testi di riferimento	<p>Di Meola, Claudio (2004): <i>La linguistica tedesca</i>. Roma: Bulzoni editore, in particolare i capitoli 3-4.</p> <p>Mazza, Donatella, <i>La lingua tedesca. Storia e testi</i>, Carocci, cap. 5 e approfondimento II. <i>Il tedesco e le sue varietà</i>, pp 191-399.</p> <p>Katelhön, Peggy et. al. (2012): <i>Hand- und Übungsbuch zur Sprachmittlung Italienisch – Deutsch</i>. Berlin: Frank & Timme.</p> <p>Per approfondimento:</p> <p>Koesters Gensini, Sabine, <i>Le parole del tedesco. Tipi, struttura, relazioni, uso</i>, Carocci, 2009.</p>
Note ai testi di riferimento	<i>Ulteriore materiale bibliografico sarà messo a disposizione degli studenti all'inizio dell'a. a.</i>
Materiali didattici	<i>Il materiale sarà reperibile su TEAMS e in biblioteca.</i>
Valutazione	
Modalità di verifica dell'apprendimento	<i>Prova parziale (scritta) ed esame orale.</i>
Criteri di valutazione	<p>In sede di esame saranno valutate la capacità di:</p> <ul style="list-style-type: none">-tradurre testi con strutture e lessico specifico;- applicare strutture morfosintattiche;-saper produrre un testo scritto in modo coerente e strutturato <p>Esame orale:</p> <ul style="list-style-type: none">-Saper interagire in lingua tedesca al livello B1;



	<p><i>-Profonda conoscenza degli argomenti trattati</i></p> <p><i>-Capacità di riflessione critica</i></p>
Criteria di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale	<p><i>Il voto finale è attribuito in trentesimi. L'esame si intende superato quando il voto è maggiore o uguale a 18.</i></p> <p><i>La valutazione finale sarà una media tra il risultato dello scritto e quello dell'orale.</i></p> <p><i>La lode viene assegnata qualora si dimostri una spiccata capacità di lettura critica dei fenomeni linguistici.</i></p>
Altro	
	.